

TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 5月号

No. 68

May/五月 2025



The 34th Toyokawa Citizen Festival "Oidensai" is held on May 24 (Sat.) and 25 (Sun.) in the area around Kawashin Victory Stadium (Toyokawa Park Baseball Stadium). There are plenty of events such as eating corner with food trucks, working vehicles etc. which can be enjoyed by children and adults. In addition, Kawashin Victory Stadium as major venue, Yosakoi dance teams and other dance teams perform their dancing. For the latest information, confirm the website of Toyokawa Chamber of Commerce and Industry (Toyokawa Shoko Kaigisho).

第34届丰川市民节“OIDEN祭”于5月24日（星期六）及25日（星期日）在丰川信用金库胜利棒球场（丰川公园棒球场）周边举行。这次有快餐车等美食区及公务车、商用车展览等，有很多能使大人小孩都感到快乐的活动。另外，丰川信用金库胜利棒球场作为主会场，在各处都有YOSAKOI队及舞蹈队的表演。有关最新信息，请您查阅丰川商工会议所官网。

1. 豊川市まちなか居住補助金

Residence subsidy in Toyokawa (Machinaka Kyoju Hojokin)

Contact: Urban Development Division (Toshi Keikaku Ka)
Tel: 0533-89-2147

Eligibility: Person who purchased a house in the area designated by Toyokawa city and had lived in other municipalities for 5 consecutive years or more before moving in Toyokawa city, or person who owned a house in the foreseen disaster area in Toyokawa city and lived there before moving out of the house.

Content of the subsidy: 1) Sum which is equivalent to that of real estate tax (For 3 years after purchasing the eligible house) 2) 100,000-yen subsidy (Only once) for eligible household's respective person of junior high school age or younger

Application: By February 27 (Fri.) 2026 (Postmark on this date is valid.). Bring application form directly or by postal mail to Urban Development Division (North Bldg. 3F). Application form is available at Urban Development Division (It can be downloaded from city website.).

Others: There are requirements. For details, confirm the website.

豊川市市内居住補助金

咨询：都市計画課 电话：0533-89-2147

对象：在市里指定区域购买房屋者，并在搬入前连续5年以上在市外居住的搬入者，或者是拥有市内灾害预测区域房屋并在此居住过的搬入者

补助内容：①固定资产税相当额（认定为对象房屋后，最初的3年份）

②面向对象家庭中的中学生以下，每人补助10万日元的奖励金（一次性）

申请：至2026年2月27日（星期五）截止（邮戳为证）。申请书请直接或邮寄到都市計画課（北楼3楼）。申请书在都市計画課内有（也可在市

官网上下载）

其他：请您在官网上确认申请所需条件等详情。

2. 児童扶養手当を支払います

Child Rearing Allowance, Jido Fuyo Teate will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka)
Tel: 0533-89-2133

On May 9 (Fri.), May payment quota (March to April) will be transferred to the designated financial institution account. The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童抚养津贴

咨询：育儿支援課 电话：0533-89-2133

5月的定期支付金额（3月～4月）将在5月9日（星期五）汇入指定的金融机构账户。无个人的到账通知，请通过存折等自行确认。

3. 水道の基本料金の4カ月間減免

Water service basic charge is reduced for 4 months

Contact: Water Bill Customer Center (Okyakusama Ryokin Center) Tel: 0533-93-0151

To support citizens and business operators facing rising prices of things, water service basic charge is reduced.

Eligibility: Household/Business operator (Excluding public facilities) using city water service

Eligible period: Water service which is used from May to August

Implementation method: Basic charge is deducted from the water service fee of the eligible period. Taking procedures for reduction is not necessary.

減免4个月的基础水费

咨询：顾客收费中心 电话：0533-93-0151

为支援市民和企业应对物价上涨，我们将减免基础水费。

对象：利用市水道的家庭、企业（官公厅的设施除外）

对象期间：5月至8月使用份

实施方法：减去对象期间水费中基础费用的征收。无需办理减免相关手续。

4. 「こども誰でも通園制度」を試行的に実施

Trial implementation of "system of every child attending nursery school"

Contact: Nursery School Administration Division (Hoiku Ka)
Tel: 0533-89-2274

For child not attending nursery school etc., childcare up to 10 hours per month (Up to 2 hours per visit) at nursery school is implemented regardless of guardian's employment condition.

Place: Shimonagayama Hoiku-en, Mito Hokubu Hoiku-en

Eligibility: Child aged 6 months-2years living in Toyokawa who is not using nursery school, kindergarten, certified Kodomo-en, or local-based childcare establishment etc.

Fee: 300 yen per hour

Others: For details such as application method and implementation period, confirm the website or contact Nursery School Administration Division.

“任何孩子都可以入托制度”试行实施

咨询：保育課 电话：0533-89-2274

面向没有上保育所等的儿童，无需满足家长的工作条件，保育所每个月可照看孩子计10个小时（1次两小时为止）。

实施地点: 下长山保育園、御津北部保育園

对象: 市内居住出生后6个月至两岁并且没有利用过保育所、幼儿园、认定儿童园、地域型保育事业所等的儿童

费用: 1个小时 300日元

其他: 申请方法及实施期间等详情, 请您咨询或确认官网。

5. 粗大ごみの戸別収集

Collection of bulky garbage in front of the house

Contact: Large Trash Drop-off Site (Sodaigomi Uketsuke Center) Tel: 0533-89-2174

For those who cannot bring in bulky garbage to Large Trash Drop-off Site, collection of bulky garbage in front of the house is implemented (Charged).

Fee: 1,050 yen per garbage (There are exceptions. About eligible items for Home Appliance Recycling Law, 2,100 yen per item and home appliance recycle ticket are necessary.)

Collection day	Elementary school district
Tuesday, Thursday	Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Kozakai-higashi, and Kozakai-nishi
Wednesday, Friday	Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, and Mito-nanbu

【Flow of application to collection day】

- 1) Apply to Large Trash Drop-off Site (Sodaigomi Uketsuke Center) by phone or FAX (0533-89-2174).
- 2) Following the instructions, buy a bulky garbage sticker and stick it on the bulky garbage (Bulky garbage stickers are available at Waste Management Division [North Bldg. 2F], respective branch offices, and Prio Service Center etc.)
- 3) Put the bulky garbage in front of the house entrance (On the residential site by the road. In case of apartment etc., put it on the 1st floor) by 8:30 am on the collection day.

大件垃圾的上门回收

咨询: 大件垃圾受理中心 电话: 0533-89-2174

面向不能将大件垃圾直接搬运到大件垃圾处理中心的对象进行收费的上门收集服务。

费用: 1个 1050日元 (有例外。另外, 属于家电回收再利用法对象物品的1个需要2100日元及家电再利用券)

収集日	小学校区
星期二、星期四	中部、金屋、东部、丰、丰川、樱木、牛久保、天王、一宫东部、一宫西部、一宫南部、小坂井东、小坂井西
星期三、星期五	樱町、代田、三藏子、千两、御油、国府、八南、平尾、赤坂、长沢、萩、御津北部、御津南部

【申请开始至当天的流程】

- ① 向大件垃圾受理中心电话预约, 或传真FAX (0533-89-2174) 申请
- ② 根据申请时的指示, 请您购买大件垃圾贴, 然后贴在大件垃圾上 (大件垃圾贴在清扫事业课 (北楼2楼)、各分所、PRIO窗口中心等售卖)
- ③ 收集日当天请您在8:30以前将大件垃圾放在门口 (靠近自己家门口路边附近。楼房的情况, 请您放在一楼)

6. 夏の献血2025

Blood donation in summer 2025

Contact: Lifelong Learning Division (Shogai Gakushu Ka) Tel: 0533-88-8035

Date and Hour: June 8 (Sun.), from 10:00 am to 4:00 pm (To be

canceled in case of stormy weather)

Venue: AEON MALL Toyokawa (Shirotori Cho)

Eligibility: Person aged 16-69 (For person aged 65 or older, only those who did blood donation after 60 years old)

Others: There are events etc. for children, too.

夏季献血 2025

咨询: 生涯学习课 电话: 0533-88-8035

时间: 6月8日 (星期日) 10:00~16:00 (暴风雨天气取消)

地点: 永旺梦乐城 (白鸟町)

对象: 16至69岁的人 (65岁以上者仅限过了60岁献过血的人)

其他: 还有面向儿童的活动等

7. 清掃の日にご協力を

Cooperate for the Cleaning Day

Contact: Waste Management Division (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

Toyokawa city conducts the Cleaning Day, called "Toyokawa Shi Seiso no Hi", twice a year to enhance people's awareness of prevention of littering etc. and promote clean environment. May 18 (Sun.) will be the first cleaning day. On this occasion, please cooperate for the cleaning activities in the places such as your residential area.

请您配合清扫日活动

咨询: 清扫事业课 电话: 0533-89-2166

为启示防止乱扔垃圾等、推进美化环境而设立“丰川市清扫日”。每年两次, 第1次于5月18日 (星期日) 举行, 借此机会请您配合住宅附近等清扫活动。

8. 光化学スモッグにご注意ください

Caution!!! Photochemical Smog

Contact: Environment Division (Kankyo Ka) Tel: 0533-89-2141

Photochemical smog is more likely to occur on the day with higher temperature, less wind, and plenty of sunshine. When forecast of photochemical smog is announced, it will be transmitted through Toyokawa City Disaster Prevention App (Toyokawa Shi Bosai Apuri) and city website etc. In this case, stop outdoor activities such as hard exercise, go inside and close the windows judging from wind direction.

请注意光化学烟雾

咨询: 环境课 电话: 0533-89-2141

光化学烟雾容易在温度高、风微弱及阳光很强烈的日子里发生。有关光化学烟雾预报等将在丰川市防灾 APP 及官网上通知。请您尽量呆在室内, 停止在室外激烈的运动, 以及考虑风向关闭窗户等做好措施。

9. 全国一斉情報伝達試験

Nationwide emergency information transmission drill

Contact: Crisis Management Division (Kiki Kanri Ka) Telephone: 0533-89-2194

Nationwide emergency information transmission drill will be conducted using nationwide warning system, so called J-Alert.

When: Wednesday, May 28, around 11:00 am.

Test broadcasting will be announced using outdoor speakers and home receivers.

It is also distributed to Toyokawa City Disaster Prevention App (Toyokawa Shi Bosai Apuri).

全国同时传达信息测试

咨询: 危机管理课 电话: 0533-89-2194

实施全国瞬时警报系统 (J-ALERT) 的传达信息测试。

时间: 5月28日 (星期三) 11点左右

内容: 由室外无线喇叭及户别无线电接收机播放测试内容, 并同时在丰川市防灾 APP 上公开。

Health Care/保健

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: June 13 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in January 2025

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

时间: 6月13日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2025年1月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: June 11 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in September 2024

Venue: Health Center

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼(Kami Kami Happy)教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

时间: 6月11日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2024年9月出生的儿童

地点: 保健中心

携带物品: 母子手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date: ① June 4 (Wed.) = Ikamaikan

② June 10 (Tue.) = Kozakai Kifukan

③ June 18 (Wed.) = Otowa Fukushima Hoken Center

④ June 23 (Mon.) = Health Center

Hour: 9:30 am to 10:30 am

Eligibility: Infant and the family

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育儿咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

日程: ① 6月4日(星期三) = IKAMAI 馆

② 6月10日(星期二) = 小坂井葵风馆

③ 6月18日(星期三) = 音羽福祉保健中心

④ 6月23日(星期一) = 保健中心

时间: 9:30~10:30

对象: 婴幼儿及家人

携带物品: 母子手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: June 23 (Mon.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Venue: Health Center

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

日期: 6月23日(星期一)

时间: 13:15~13:30

地点: 保健中心

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

携带物品: 母子手册

申请: 当天在会场申请

地域巡回健診 (春健診)

Regional Physical Checkup (Spring Term)

Date・Venue: Please see city website or contact Health Center.

Eligibility: Person born between April 1, 1986 and April 1, 2010 who does not have a chance of medical checkup at school or workplace etc./Insured person of the National Health Insurance or the Late-stage Medical Care System for the Elderly who has a medical coupon/Person whose household is on welfare

Content: Medical consultation, blood pressure/physical examination (Measuring height and weight), urine/blood examination, tuberculosis/lung cancer screening (Thoracic X-ray examination. Sputum examination [phlegm test] may be conducted as needed.)

Fee: Free of charge. However, in case of taking the same examination in the fiscal year again, the person may be requested to pay the whole expense.

Capacity: 75 persons in the morning, 60 persons in the afternoon (65 persons for Health Center, Mito Fukushima Hoken Center, Kozakai Kifukan, and Ikamaikan). First come, first served for respective occasions.

Application: Reservation in advance is necessary. Please make a reservation using any of the following ways.

- 1) From 8:30 am May 28 (Wed.), on the website
- 2) From June 3 (Tue.), by phone to special number for reservation (0570-058-121). In case of total applications of 1) and 2) reaching respective capacity, application acceptance ends.

Others: Taking only tuberculosis/lung cancer screening is not available.

地区巡回体检 (春季体检)

时间・地点: 请您查阅市官网或向保健中心咨询。

对象:

- ・ 1986年4月1日至2010年4月1日出生并且在学校或工作单位等没有检查机会的人;
- ・ 国民健康保险及后期高龄者医疗制度的被保险者, 持有体检券的人;
- ・ 生活保护(低保)领取者;

内容: 诊察、血压・身体测定、尿・血液检查、结核・肺癌检查(胸部X射线拍摄, 根据需要要有痰液检查)

负担金额: 免费。但同一年度内重复同样的检查则需要全额负担。

名额: 上午各75人, 下午各60人(保健中心、御津福祉保健中心、小坂井葵风馆、IKAMAI 馆各为65人)。按报名先后决定顺序。

申请: 需要提前预约。请您按以下其中一个方法预约。

① 5月28日(星期三) 8:30开始, 在官网上预约。

② 6月3日(星期二)开始向预约专用电话(0570-058-121)

申请。①、②报名人数达到各名额时, 将结束受理。

其他: 不可以只做结核及肺癌检查

[CONTACT]

Toyokawa Health Center (Hoken Center)

Address: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1・7

Telephone: 0533-89-0610



【Official Site】

Duty Doctor for Emergency in May

5月急诊值班医

5月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm
Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm
Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm
平日 19点30分～22点30分
周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分
周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Hagiya cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm
Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm
周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

3	Sat/周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
4	Sun/周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
5	Mon/周一	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	Tue/周二	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
10	Sat/周六	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
11	Sun/周日	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
17	Sat/周六	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
18	Sun/周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
24	Sat/周六	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
25	Sun/周日	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
31	Sat/周六	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am
Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am
平日 就诊时间结束后至8点

周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm
Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am
平日、周六 20点～22点30分
周日、节假日 9点～11点30分

Emergency Dental Treatment Center (Toyokawa Shi Shika Iryo Center) (Suwa) 0533-84-7757

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

18 Sun/周日 River Bell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

3:00 pm to 5:00 pm / 15点～17点

17 Sat/周六 Ganka Tsuyama Clinic (Ogi cho) 0533-56-3588

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

11	Sun/周日	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
18	Sun/周日	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
25	Sun/周日	Ito lin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

17 Sat/周六 Shiraya lin (Ichinomiya cho) 0533-93-2310

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

10 Sat/周六 Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho) 0533-95-1114

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分
联系电话: 0533-89-2158 (葡萄牙语、英语、中文及越南语)

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分
联系电话: 0533-83-1571 (葡萄牙语、西班牙语、英语)



[Toyokawa City Website]

Population of Toyokawa City as of April 1, 2025: 183,322

◎ Total population of foreign residents: 8,753	◎ South Korean: 427
◎ Brazilian: 3,060	◎ Nepali: 265
◎ Vietnamese: 2,004	◎ Myanmar: 125
◎ Filipino: 931	◎ Thai: 69
◎ Indonesian: 580	◎ Cambodia: 69
◎ Peruvian: 485	◎ Others: 295
◎ China: 443	

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp